

# E7 - Past

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

What's wrong, Aries?

**[00:08]** ---

This is strange.

**[00:09]** ---

I don't remember you, Charce.

**[00:13]** ---

I went to biology class many times after  
I transferred in, before leaving for camp.

**[00:19]** ---

I have no doubt that Charce  
was not in that class.

**[00:23]** ---

Charce, are you...

**[00:26]** ---

Are you hiding something?

**[00:34]** ---

What does this mean?

**[00:36]** ---

Charce, please explain.

**[00:39]** ---

So you trust Aries over me? That's sad.

**[00:48]** ---

I'm a transfer student.

**[00:51]** ---

I entered Caird High after Aries.

**[00:54]** ---

Right before camp.

**[00:56]** ---

What?!

**[00:57]** ---

Charce is a transfer student, too? Like Aries?

**[01:01]** ---

And right before camp...?

**[01:03]** ---

I transferred in on July 1st.

**[01:06]** ---

There was no biology class before July 4th.

**[01:10]** ---

Why didn't you tell us?!

**[01:12]** ---

I didn't think it was relevant.

Is this all that important?

**[01:16]** ---

But... when Aries brought up the fact  
that she's a transfer student,

**[01:20]** ---

wouldn't the natural reaction be  
to talk about yourself? It's weird!

**[01:23]** ---

We all like you, Charce.

**[01:26]** ---

Without your achievements,  
we wouldn't have made it this far.

**[01:30]** ---

We're all very grateful.

**[01:32]** ---

But one thing that bothers me is that  
you almost never talk about yourself.

**[01:39]** ---

Don't you see us as your friends?

**[01:42]** ---

It's not up to us to decide how much  
personal information he wants to discuss.

**[01:46]** ---

I'm sure there are things he doesn't want  
to talk about, like any of us.

**[01:50]** ---

But we're not under normal circumstances.

**[01:52]** ---

Saying you transferred in right before camp

**[01:55]** ---

is almost like admitting you're  
the enemy sent in to kill us.

**[01:58]** ---

Charce, explain why you didn't tell us.

**[02:02]** ---

If I refuse?

**[02:04]** ---

I'd have to lock you up.

**[02:08]** ---

Okay, fine. Solid performance, Captain.

**[02:13]** ---

I didn't mention the transfer because  
I didn't want to talk about my family.

**[02:17]** ---

I could have made up a more plausible story,  
but I didn't want to lie to you.

**[02:22]** ---

Because you all are my friends.

**[02:27]** ---

I'm from a noble family  
in the Vixia Royal Quarter.

**[02:31]** ---

Vixia Royal Quarter?!

**[02:33]** ---

Seriously?!

**[02:34]** ---

I've never heard of that, what's Vixia?

**[02:37]** ---

It's the only part of the world  
where there are kings and nobles.

**[02:41]** ---

I didn't talk about this because  
I was told not to discuss it...

**[02:46]** ---

And also because I wanted to forget about it.

**[02:51]** ---

After the end of the world war, a global  
government was established in 1963 A.D.

**[02:58]** ---

All nations were reorganized,  
and Vixia was the only one that was allowed

**[03:04]** ---

to maintain rule by royalty.

**[03:05]** ---

Life there is idyllic.  
Science and technology are restricted,

**[03:12]** ---

maintaining a sort of pretend-Medieval era.

**[03:15]** ---

It has a fairy tale feel to it,  
so it's a popular tourist destination.

**[03:21]** ---

But the central area, surrounded by walls,

**[03:24]** ---

is off limits to tourists and ordinary citizens.

**[03:28]** ---

It's where the royalty and nobles live.

**[03:31]** ---

I was born into a noble family.

**[03:38]** ---

Phew, I made it out!

**[03:41]** ---

Come here, Seira.

**[03:46]** ---

You're right! No alarms!

**[03:49]** ---

I found a crack and opened it up a little.

**[03:52]** ---

They'll find it and fix it soon,  
but we can play in the noble area today!

**[03:57]** ---

But this noble's outfit won't fool them--  
they'll know I'm a commoner.

**[04:03]** ---

Don't worry! You look great!  
Just like I imagined!

**[04:08]** ---

Thanks, Charce...  
But you're being kind of creepy.

**[04:14]** ---

Seira was a commoner, but we got along well,  
so we hung out a lot.

**[04:19]** ---

Of course, normally we met  
in the commoner area.

**[04:22]** ---

But that day, I took a risk  
and invited her into the nobles' area.

**[04:27]** ---

There was a place I wanted to take her.

**[04:30]** ---

The royal zoo?

**[04:31]** ---

You said you wanted to visit there, right?

**[04:34]** ---

There are lots of unique animals there!

**[04:36]** ---

I want to go!

**[04:38]** ---

Let's go, then!

**[04:39]** ---

Come on, hurry, hurry!

**[04:41]** ---

Careful, watch where you're going!

**[04:44]** ---

I'm sorry.

**[04:46]** ---

Wait!

**[04:47]** ---

This girl is a commoner.

How are you here without a permit?

**[04:52]** ---

I let her in!

**[04:54]** ---

How did you get in?!

**[04:55]** ---

Let go of me!

**[04:56]** ---

Are you a trespasser?

**[04:57]** ---

Please, wait!

**[04:58]** ---

Come here!

**[05:01]** ---

Dirty commoner!

**[05:05]** ---

Seira!

**[05:08]** ---

Seira!

**[05:13]** ---

--Someone fell!

--Hey, look!

**[05:14]** ---

Call a doctor!

**[05:18]** ---

Are you going to see that commoner girl again?

**[05:22]** ---

Know your place! You're a noble!

**[05:24]** ---

Nobles are just caged animals!

**[05:26]** ---

I'm going to live free!

**[05:30]** ---

Seira...

**[05:32]** ---

You've been asleep for a while now.

**[05:34]** ---

I'll visit you every day.

**[05:37]** ---

I'll study biology and teach you all about it.

**[05:40]** ---

When you wake up, we can go  
to the forest with the squirrels.

**[05:44]** ---

Take your time.

**[05:46]** ---

Rest now, Seira...

**[05:50]** ---

Four years later, Seira's family left Vixia  
without telling me where they went.

**[05:56]** ---

Seira is probably still quietly sleeping,  
somewhere in the world.

**[06:00]** ---

A while later, I left Vixia as well.

**[06:05]** ---

"Lacroix" is my adopted mother's last name.

**[06:07]** ---

I'm sorry I kept this from you.

**[06:09]** ---

I lost a close friend  
and cut ties with my family.

**[06:13]** ---

I was just getting started with a new life,  
and my head wasn't clear yet.

**[06:18]** ---

That's why I never got around  
to discussing any of this.

**[06:20]** ---

I'm truly sorry.

**[06:22]** ---

Seira...

**[06:24]** ---

"Gloom"  
What?!

**[06:26]** ---

What... What's wrong, everyone?!

**[06:29]** ---

I'm sorry, Charce...  
It must still be very difficult for you.

**[06:33]** ---

It was insensitive of me.

**[06:36]** ---

No, I should have told you sooner.  
I didn't think this would interest you.

**[06:42]** ---

But do you have to cry so much?  
It's about someone you don't even know.

**[06:46]** ---

Idiot!

**[06:48]** ---

It's about someone dear to you!

**[06:51]** ---

It doesn't matter if we know her or not!

**[06:59]** ---

Hey, what are you laughing about?!

**[07:01]** ---

Don't be mad. I laughed because you all cried.

**[07:04]** ---

We're crying because we're sad!

**[07:07]** ---

And I'm glad you're crying.

**[07:09]** ---

So, we're crying because we're sad,

**[07:11]** ---

you're laughing because you're glad,  
which made him mad.

**[07:13]** ---

--I left everything behind.

--Thanks for the confusing summary.

**[07:16]** ---

But why...

**[07:18]** ---

Another family...

**[07:23]** ---

I'll make more mushroom tea.

**[07:24]** ---

--Oh, for me, too, please.

--Thanks!

**[07:28]** ---

I'll help.

**[07:32]** ---

Seira must be very dear to you.

**[07:35]** ---

What is she like?

**[07:37]** ---

She's like you, Aries.

**[07:40]** ---

What?

**[07:43]** ---

Team B5, camp log.

**[07:45]** ---

With many different thoughts on our minds,  
we approach the next planet.

**[08:00]** ---

I'm sorry, Seira.

**[08:09]** ---

"Planet Icriss  
Day 75 of being lost in space"

**[08:11]** ---

Here we are, number four!

**[08:13]** ---

--♫ Turning, turning, the planet is turning! ♫  
--We had a few bumps, but overall  
this has been a good trip.

**[08:16]** ---

--♫ Turning, turning, the planet is turning! ♫  
--I'm starting to get used to it.

**[08:20]** ---

--♫ It turns with our hopes on board! ♫

**[08:23]** ---

--What are they doing?  
--♫ It turns with our hopes on board! ♫

**[08:25]** ---

--Caird High, choir competition set piece,  
"The Planet Turns."  
--♫ It turns with our hopes on board! ♫

**[08:30]** ---

No, this one isn't turning.

**[08:32]** ---

What?!

**[08:34]** ---

To be precise, this planet's rotation  
and orbital revolution are in sync.

**[08:38]** ---

So the sun never sets there?

**[08:41]** ---

Great, sunshine!

**[08:43]** ---

That's kind of exciting, isn't it? Yeah!

**[08:47]** ---

Idiots!

**[08:49]** ---

It's a burning death zone!  
No water, and definitely no life!

**[08:55]** ---

What?! Who just said "Yeah!"?

**[08:57]** ---

You did!

**[08:59]** ---

So the other side is...

**[09:01]** ---

Frozen, dark, death zone.

**[09:04]** ---

Oh Zack, please tell us there's a place  
to find liquid water and life?

**[09:09]** ---

According to the data on the planet list, yes.

**[09:12]** ---

This would be where to look.

**[09:14]** ---

The belt separating the two death zones.

**[09:16]** ---

Good, we know where to land. Let's go!

**[09:28]** ---

So this is Planet Icriss.

**[09:32]** ---

Are those trees?

They're the size of skyscrapers.

**[09:38]** ---

What are these, birds?!

**[09:40]** ---

So huge...

**[09:43]** ---

They're not attacking us. They also seem  
lighter in weight relative to their size.

**[09:48]** ---

Seems close to insects. We should be okay  
as long as we're on the ship.

**[09:53]** ---

Oh, balloons.

**[09:55]** ---

What?

**[10:00]** ---

What?!

**[10:01]** ---

What is this, electricity?

It's dropping the insects that touch it!

**[10:05]** ---

Zack! Sparks! Dodge! Don't touch!

**[10:09]** ---

I know! If you're going to give commands,  
keep it together!

**[10:13]** ---

Did we... make it through?

**[10:16]** ---

What was all that about?!

**[10:18]** ---

Probably a type of carnivorous plant.

**[10:21]** ---

It seems like this region has many plants  
that ensnare and eat flying creatures.

**[10:26]** ---

Then let's land quickly, Kanata!

**[10:29]** ---

No, not yet. This area isn't safe.

**[10:32]** ---

If we get out of the sunlight a bit more,  
we shouldn't see any more of those plants.

**[10:37]** ---

Head towards the cold area!

**[10:39]** ---

Aye, yeah.

**[10:50]** ---

What is this?!

**[10:52]** ---

It's breaking the ship apart!

**[10:54]** ---

Shake it off, Zack!

**[10:59]** ---

This thing is too strong!

**[11:02]** ---

It's a mass of muscle! Is it really a plant?!

**[11:06]** ---

Hold on! I'm making it spin!

**[11:23]** ---

Yes!

**[11:24]** ---

We made it out!

**[11:30]** ---

What's wrong?!

**[11:31]** ---

Error reported in the control system!

**[11:33]** ---

I'm losing attitude and deceleration controls!

**[11:36]** ---

What?!

**[11:37]** ---

Watch the cliffs!

**[11:38]** ---

I don't have portside controls!

I can't turn left!

**[11:41]** ---

Why is this happening all at once?!

Too many things!

**[11:45]** ---

Things were too easy until now! This must be what space adventure is really like.

**[11:54]** ---

I'm counting on you, Zack...

**[11:56]** ---

This is our only ship.

**[11:58]** ---

If it breaks, we're done for...

**[12:01]** ---

I've got this. I can do it...

**[12:05]** ---

Almost there...

**[12:09]** ---

A gust?!

**[12:49]** ---

The *Astra*...

**[12:52]** ---

...has lost navigation.

**[13:07]** ---

I took a look at the damaged parts.

**[13:09]** ---

The bridge and the aft engines are fine.

It can fly a little.

**[13:14]** ---

A little...?

**[13:16]** ---

We can't go to space. We can't fix it, either.

**[13:21]** ---

The fore reactors are completely broken.

**[13:24]** ---

We can't generate energy  
for super high-speed travel.

**[13:26]** ---

We have no parts, no tools, no dock.

**[13:29]** ---

We can slowly move the ship across  
the surface, but not get to space.

**[13:34]** ---

What's going to happen to us...?

**[13:37]** ---

Our trip ends here.

We have to live on this planet.

**[13:41]** ---

You've got to be kidding me!

**[13:43]** ---

How are we supposed to live on this planet?!

**[13:46]** ---

Only the front part is damaged.

The residential area is fine.

**[13:50]** ---

We can live on the ship.

**[13:52]** ---

That's not what I'm talking about.

I want to go home, to my actual home!

**[13:57]** ---

That's just not possible.

Do I need to repeat the explanation?

**[14:03]** ---

Please say you're lying...

**[14:15]** ---

So it's really over? No more going home?

**[14:18]** ---

Why did this happen?!

**[14:24]** ---

It's my fault. If I paid more attention  
when flying the ship...

**[14:28]** ---

No, you did well. The responsibility  
is mine, as the commander.

**[14:34]** ---

I thought we could get home if we  
worked together, one step at a time...

**[14:42]** ---

You're out of character, boss man.

**[14:45]** ---

I thought you're supposed to act tough  
when things look bad.

**[14:49]** ---

Isn't there something  
in your survival tips thing?

**[14:52]** ---

Like, "If you stand still you don't move  
forward" or something?

**[14:56]** ---

Ulgar...

**[15:00]** ---

Yeah. You're right. I'm sorry.

**[15:04]** ---

Wherever we're going to live, we need to eat.

**[15:07]** ---

We're running out of food.

Let's go and explore this place.

**[15:11]** ---

Survival tip number 10: If you stand still

you don't move forward!

**[15:14]** ---

You totally made that up right now!

**[15:20]** ---

Thanks, Ulgar.

**[15:26]** ---

It's starting to snow!

**[15:28]** ---

"Food search party

Charce, Ulgar, Luca, Yunhua, Funicia"

We're close to the boundary

between the belt area and the frozen area.

**[15:32]** ---

We can see the sun, but we'll still freeze

if we don't wear our suits.

**[15:37]** ---

I see berries. Are those edible?

**[15:41]** ---

Yummy.

**[15:42]** ---

It's edible.

**[15:43]** ---

Ulgar, you're impressive.

It's nice watching you work.

**[15:47]** ---

I see a few berries, but no animals around.

**[15:51]** ---

Can we catch those big bugs?

**[15:55]** ---

That might be hard.

**[15:57]** ---

We'd need nets the size of soccer goals.

**[16:01]** ---

So... everyone's accepted it now?

**[16:04]** ---

You have nerves of steel. I can't do that.

**[16:07]** ---

They're just trying to keep up appearances.

**[16:10]** ---

We'll get swallowed up by despair if we don't

do anything, so we do what we can.

**[16:16]** ---

Nobody can accept hopelessness so quickly.

**[16:21]** ---

Ulgar, I didn't realize you're scared, too.

**[16:25]** ---

Who would've thought with that

"I'm ready for anything" look.

**[16:27]** ---

I'm not scared!

**[16:32]** ---

Hey, Charce, let's go look over there, too--behind the cliff.

**[16:37]** ---

Behind the cliff?

**[16:38]** ---

There won't be any plants where the sun isn't shining.

**[16:41]** ---

Oh, right. But over there...

**[16:44]** ---

...I see something.

**[16:45]** ---

Hmm?

**[16:49]** ---

What is that...?

**[16:59]** ---

"Water search party  
Kanata, Aries, Zack, Quitterie"  
Good, there's no problem with the water.

**[17:02]** ---

Yeah, I'm glad we were able to move the ship.

**[17:06]** ---

Quitterie, you need to switch gears.

**[17:09]** ---

We have to think about surviving.

**[17:11]** ---

What's the point of surviving here?!

**[17:14]** ---

There were so many things I wanted to do.

**[17:17]** ---

Eat good food, dress well.  
I had a vision of the future, too.

**[17:21]** ---

Go to college, become a doctor, get married...

**[17:25]** ---

But now...

**[17:27]** ---

...I'm stuck to die in this unknown place!

**[17:30]** ---

How can you be so calm?!

**[17:32]** ---

My job is to stay calm.

**[17:35]** ---

I cool down when others are panicking.

**[17:40]** ---

Quitterie, you have to decide  
to live here with the others,

**[17:43]** ---

or place your bets on  
a low probability, alone.

**[17:46]** ---

Low probability?

**[17:48]** ---

Did you know? The *Astra* has just one  
functioning hibernation device.

**[17:54]** ---

You can use that to wait for help...

**[17:57]** ---

Wait for help?

**[17:58]** ---

How do you let people know  
you're waiting for help here?

**[18:03]** ---

That's why I said "wait."

**[18:06]** ---

Betting on a low probability--  
it might take decades, or centuries.

**[18:11]** ---

Long after the others die of old age,  
you'd keep waiting, in your sleep.

**[18:16]** ---

Maybe nobody comes, but you bet on  
the slim chance that someone will come

**[18:21]** ---

to explore this planet in the future.

**[18:25]** ---

Why... would you say that?

**[18:29]** ---

That's like telling me to die alone.

**[18:33]** ---

I'm sorry. That's the only way  
I can think of to return home.

**[18:36]** ---

No! I don't want to be alone!  
Are you an idiot?! Stop being so mean!

**[18:44]** ---

Let's live together. On this planet.  
With the others.

**[18:50]** ---

Kanata, you look ready. I'm impressed.

**[18:55]** ---

You're giving me too much credit.  
I'm not ready, and I might not be until I die.

**[19:00]** ---

I'll just have to move on however I can.

**[19:02]** ---

That said, I'm not very sensitive.  
I feel like I can survive anywhere.

**[19:07]** ---

I was also hoping we could make a stone axe  
or something and fix this,

**[19:11]** ---

over like ten years or so.

**[19:18]** ---

I'll be okay with that, too.  
As long as you're around.

**[19:22]** ---

Huh?

**[19:22]** ---

I mean, so, um...

**[19:24]** ---

Yeah, I get it.

**[19:26]** ---

What?!

**[19:28]** ---

It's Charce. He wants us to come right away.

**[19:31]** ---

What happened?

**[19:33]** ---

Over there, by that cliff.

**[19:43]** ---

What... is this?

**[19:46]** ---

What does this mean?

**[19:48]** ---

I have no idea... I have no idea at all.

**[19:55]** ---

Why is there...

**[20:00]** ---

...another *Astra* on this planet...?

**[20:03]** ---

No, it's much more weathered,  
and the damaged parts are different.

**[20:09]** ---

It's a different ship of the same type.

**[20:11]** ---

Let's go inside, a team of three.

**[20:13]** ---

Me, Zack, and...

**[20:17]** ---

Ulgar, come with us.

**[20:19]** ---

Yeah.

**[20:31]** ---

Power is active.

**[20:34]** ---

Going inside now.

**[20:40]** ---

Same internal structure...

**[20:45]** ---

This ship is in bad shape.

**[20:48]** ---

It's like a ruin.

**[20:51]** ---

Ship broke down, stuck on this planet...

Just like us, it seems.

**[20:57]** ---

With this much damage on the bridge,  
this ship is incapable of space flight.

**[21:01]** ---

I see...

**[21:02]** ---

I checked the residential area.

There's no one there.

**[21:06]** ---

So maybe the crew was rescued  
but the ship was left behind.

**[21:13]** ---

No, there's a message left behind.

**[21:16]** ---

"Help me"...

**[21:18]** ---

Weren't they rescued?!

Why leave a message on the ship?

**[21:21]** ---

Help... I get it!

**[21:25]** ---

It's the hibernation device!

**[21:32]** ---

The device is active.

**[21:34]** ---

There's someone inside.

**[21:36]** ---

July 2051... 12 years ago.

**[21:42]** ---

Twelve years... Waiting so long for help...

**[21:47]** ---

What should we do, Kanata?

**[21:51]** ---

Let's wake them.

**[22:08]** ---

It's a woman...

**[22:30]** ---

*The meteor shower, left to spill,  
every second, every second*

**[22:37]** ---

*Even though I'm breathing,  
the claw marks shred my chest*

**[22:45]** ---

*Why did the heat from one arm*

**[22:48]** ---

*Draw a destiny-colored trajectory*

**[22:52]** ---

*When the warm rain is bundled up*

**[22:55]** ---

*Wavering on the blue of the sky*

**[22:59]** ---

*Forever returning, going halvesies*

**[23:02]** ---

*Lives bound tightly together*

**[23:05]** ---

*Hearts taken away, trembling*

**[23:09]** ---

*Thank you, scars*

**[23:13]** ---

*Flowing lights, inerasable shattered galaxy*

**[23:16]** ---

*Looking back on the noisy shadow*

**[23:20]** ---

*Really, really, I want to change*

**[23:24]** ---

*That self that is right next to me*

**[23:27]** ---

*Infinitely bright, all the world, we feed back*

**[23:31]** ---

*The place where we arrive  
at the end of a long journey*

**[23:34]** ---

*Can't see, can't see, I want to hold*

**[23:37]** ---

*Your hands gently in the light*

---

Revision #1

Created 2024-01-01 07:56:03 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 07:56:04 UTC by whimsee